

*intime* Creating  
*intime* Believing  
*intime* Hoping  
*intime* Making  
*intime* Loving  
*intime* Caring  
*intime* Thinking  
*intime* Evolving  
*intime* Venice

The Venice Airport Magazine

Free Copy

VI/4 - 2020 - September-October

*intime*  
venice  
& veneto

lineadacqua





THE MERCHANT<sup>®</sup>  
OF VENICE

# IMPERIAL EMERALD

*The timeless elegance*



## The Merchant of Venice Boutiques

**FLAGSHIP STORE**  
Campo San Fantin,  
San Marco 1895 - 30124 Venezia  
ph. +39 0412960559

**SPEZIERIA  
ALL'ERCOLE D'ORO**  
Strada Nova, Santa Fosca  
Cannaregio 2233 - 30121 Venezia  
ph. +39 041720600

**MUSEUM SHOP**  
Palazzo Mocenigo  
Santa Croce 1992 - 30135 Venezia  
ph. +39 0412440207

**WORLD OF VENICE**  
Aeroporto Marco Polo  
viale Galileo Galilei 30/1  
30173 Venezia  
ph. +39 0412603881

**BOTTEGA CINI**  
Dorsoduro 862  
30123 Venezia

**VERONA STORE**  
Corso Sant'Anastasia 10  
37121 Verona  
ph. +39 045590356

**MILANO BOUTIQUE**  
Via Brera 4  
20121 Milano  
ph. +39 0280581268

**DUBAI MALL  
BOUTIQUE**  
Financial Center Rd - Dubai  
Emirati Arabi Uniti  
ph. +97 142230268

[themerchantofvenice.com](http://themerchantofvenice.com)



# venice galleries view



**AP** **Galleria Alberta Pane**  
Dorsoduro 2403/h,  
Calle dei Guardiani  
+39 041 5648481  
albertapane.com  
• Open: Tuesday- Saturday  
11am - 7pm  
and by appointment

**BBA** **Beatrice Burati Anderson Art Space & Gallery**  
San Polo 1448, Corte Petriana  
+39 348 8436148  
beatriceburatianderson.com  
• Open: Tuesday - Saturday  
10am - 1pm, 3pm - 6pm

**CT** **Caterina Tognon**  
San Marco 2158, Corte Barozzi  
+39 041 5201566  
caterinatognon.com  
• Open: Tuesday - Saturday  
10am - 7pm

**DVDK** **La Galleria di Dorothea van der Koelen**  
S. Marco 2566, Calle Calegheri  
+39 041 5207415  
vanderkoelen.de  
• Open: Tuesday - Saturday  
10am - 6:30pm  
and by appointment  
• Group visits / Receptions  
by appointment  
• Bookshop inside

**IG** **Ikona Gallery**  
Cannaregio 2909,  
Campo del Ghetto Nuovo  
+39 041 5289387  
ikonavenezia.com  
• Open: Sunday - Friday  
11am - 7pm or by appointment  
• Closed: Saturday

**MA** **Marignana Arte**  
Dorsoduro 141, Rio Terà Catecumeni  
+39 041 5227360  
marignanaarte.it  
• Open: Thursday - Saturday  
11am - 6:30pm  
• Closed on Sunday and Monday  
(possible opening by appointment)

**MB** **Marina Bastianello Gallery @M9**  
Via Pascoli 9/c, 30171 Mestre  
+39 366 6875619  
marinabastianellogallery.com  
• Open: Monday, Wednesday,  
Thursday, Friday and Saturday  
4pm - 7:30pm

**MR** **Galleria Michela Rizzo**  
Isola della Giudecca 800/q  
+39 041 8391711  
galleriamichelarizzo.net  
• Open: Tuesday - Saturday  
11am - 6pm or by appointment

**VM** **Victoria Miro**  
Il Capricorno San Marco 1994,  
Calle Drio la Chiesa, Fenice  
+39 041 523 3799  
victoria-miro.com  
• Open: Tuesday - Saturday  
10am - 1pm, 2pm - 6pm  
• Monday: by appointment

## Index of main museums and institutions

**Ca' Pesaro**, Santa Croce 2076  
**Casa dei Tre Oci**, Isola della Giudecca 43, Fondamenta delle Zitelle  
**Espace Louis Vuitton**, San Marco 1353, Calle del Ridotto  
**T Fondaco dei Tedeschi**, Calle del Fontego (Rialto)  
**Fondazione Bevilacqua La Masa**, Palazzetto Tito, Dorsoduro 2826  
**Fondazione Bevilacqua La Masa**, Galleria, San Marco 71/c  
**Fondazione Giorgio Cini**, Isola di San Giorgio Maggiore  
**Fondazione Prada**, Santa Croce 2215, Calle Corner della Regina  
**Fondazione Querini Stampalia**, Castello 5252

**Fondazione Emilio e Annabianca Vedova**, Dorsoduro (Zattere) 50  
**Gallerie dell'Accademia**, Campo della Carità, 1050 (Accademia)  
**Museo Correr**, Piazza San Marco 52  
**M9 Museum**, Via Giovanni Pascoli, 11, 30171 Mestre VE  
**Palazzo Cini**, Dorsoduro (San Vio) 864  
**Palazzo Fortuny**, San Marco 3958  
**Palazzo Grassi / Fondazione Pinault**, Campo San Samuele 3231  
**Peggy Guggenheim Collection**, Dorsoduro 701-704  
**Punta della Dogana / Fondazione Pinault**, Dorsoduro 2  
**Scuola Grande di San Rocco**, San Polo 3052  
**Vac Foundation**, Dorsoduro 1401, Palazzo delle Zattere

Thanks to T Fondaco dei Tedeschi

Partners

lightbox

lineadacqua

IED

M9



Solutions for viable oceans are available: we need to keep oil in the ground; recognise and respect the multiplicity of life forms in the oceans; let the ocean be so it can recuperate its ecologies. What needs to be developed is a new imaginary.

Territorial Agency

OCEANS IN  
TRANSFORMATION  
TERRITORIAL AGENCY

Commissioned by TBA21-Academy  
and coproduced with Luma Foundation.  
Commissionata da TBA21-Academy  
e coprodotta insieme a Luma Foundation.

T  Thyssen-Bornemisza  
B Art Contemporary  
A Academy

Curated by / A cura di  
Daniela Zyman

Aug 27—Nov 29, 2020

Wed—Sun / Mer—Dom  
11.00—18.00

Free entrance / Entrata gratuita

Ocean Space  
Chiesa di San Lorenzo  
Castello 5069, 30122 Venezia

Waterbus / Vaporetto  
San Zaccaria, Ospedale

[www.ocean-space.org](http://www.ocean-space.org)  
[www.tba21.org/academy](http://www.tba21.org/academy)



# NUOVA LAND ROVER DEFENDER CON ISTINTO DI SOPRAVVIVENZA INCLUSO.



Progettata per essere unica, Nuova Defender è una categoria a parte. Realizzata con i materiali più resistenti di sempre e collaudata fino al limite delle sue possibilità, è un'auto inarrestabile per natura, tecnologica per scelta, ineguagliabile nel suo look deciso. Nuova Defender, vivi la tua prossima avventura insieme a lei.

## PRENOTA UN TEST DRIVE

### AUTOSERENISSIMA

Via Orlanda 45, Venezia - 041 900086  
Info.autoserenissima.it

autoserenissima.landrover.it

Gamma Nuova Defender, valori di consumo carburante (l/100 km): ciclo combinato da 7,5 a 10,2 (NEDC 2), da 8,8 a 12,5 (WLTP). Emissioni CO<sub>2</sub> (g/km): ciclo combinato da 199 a 234 (NEDC 2), da 230 a 283 (WLTP). I valori sono indicati a fini comparativi.

# Publisher's note

We are sailing through uncertain and even perilous times, passing through an unprecedented crisis in the world's tourism sector. Travel, the human vocation to discover the world, has been suddenly denied us. We can no longer go far, whether it be to see or to forget.

But there is also another sector, intrinsically connected to tourism, that has been greatly damaged by the health crisis: the worlds of artistic production, of major exhibitions, the theatre, live concerts.

Seen from Venice, such a crisis is a frightening and devastating event. Venice is the journey. Venice is art.

Without travellers and cultural events, it is a deeply wounded city, forced to rethink its identity. And this perhaps provides the opportunity to correct the aberrations of an abnormal and uncontrolled phenomenon of tourism. Already, in the wake of the strong emotions of these months, many words have been written about how the Venice of the future should be.

Helpfully, there is a great Venetian cultural institution that has left aside rhetorical speeches and which I believe has been able to point the way: the Gran Teatro la Fenice.

Superintendent Fortunato Ortombina reopened his theatre with a gesture of considerable symbolic value, one that says a great deal about his personal relationship with the institution he presides over. With an overturning between audience and orchestra and that bow of a ship that, like an ancient Venetian galley, courageous and mighty, challenges the unknown, the Fenice has given life to the most important of its performances: it has become the standard-bearer of the resilience and adaptability of Venetianness. That galley represents our culture, our greatest strength, capable of braving the ordeals and adversities of history like a solid ship in a storm. And it also represents ourselves who, comforted by art, indomitably continue to face the stormy seas of life. ■

Navighiamo in tempi incerti e perigliosi, attraversando una crisi senza precedenti dell'industria turistica mondiale. Il viaggio, l'umana vocazione alla scoperta del mondo, ci è stato improvvisamente precluso. Non si può più andare lontano, per vedere o per dimenticare.

Ma c'è anche un altro settore, intrinsecamente connesso a quello turistico, poderosamente compromesso dalla crisi sanitaria. È il mondo della produzione artistica, le grandi mostre, i teatri, i concerti live.

Vista da Venezia, una crisi siffatta è un evento spaventoso e devastante. Venezia è il viaggio. Venezia è l'arte.

Senza viaggiatori e senza eventi culturali è una città profondamente ferita, costretta a ripensare la propria identità. È questa forse l'occasione per correggere le aberrazioni di un fenomeno turistico abnorme e fuori controllo e molte parole sono state spese, sull'onda delle forti emozioni di questi mesi, su come dovrebbe essere la Venezia del futuro.

C'è tuttavia una grande istituzione culturale veneziana che credo sia stata capace, più di molti discorsi retorici, di indicare la via: il Gran Teatro la Fenice.

Il Sovrintendente Fortunato Ortombina ha riaperto il suo teatro con un gesto di alto valore simbolico, che molto dice anche del suo personale rapporto con l'istituzione che si trova a presiedere. Con il capovolgimento tra pubblico e orchestra e quella prua di nave che come un'antica galea veneziana coraggiosa e possente sfida l'ignoto, la Fenice ha dato vita alla più importante delle sue performance: si è fatta testimone della resilienza e della capacità di adattamento della venezianità. Quella galea rappresenta la nostra cultura, la nostra forza più grande, capace di sfidare i drammi e le avversità della storia come una solida nave nella tempesta. E rappresenta anche noi stessi che, consolati dall'arte, continuiamo ad affrontare indomiti i mari tempestosi della vita. ■

— LUCA ZENTILINI

## 18 — Once Upon a Dream

Elena Longo



### INTIME DISTRIBUTION

InTime magazine is available within

**Venice Marco Polo Airport**  
from the 10 dispensers in the  
*Arrivals area*  
*Departures Area*  
*VIP Lounge*  
*Private Jets Terminal*

and in a number of luxury boutique hotels:

**Aman Venice**  
**Belmond Hotel Cipriani**  
(Giudecca Island)  
**Hotel Villa Cipriani**  
(Asolo, Treviso)  
**Hotel Ai Reali**

**Hotel Ai Cavalieri**  
**Palazzo Barbarigo**  
**Palazzina**  
**Oltre il Giardino**  
**Novecento Boutique Hotel**  
**Hotel Flora**

InTime is also available at the  
**Garage San Marco**  
in Piazzale Roma

InTime has **700 VIP subscribers**

For more info visit  
[www.intimemagazine.com](http://www.intimemagazine.com)



14



**A Contemporary City**

Filippo Ranchio

The protagonists of today share their vision of the city and its contemporary life with our readers / I protagonisti di oggi condividono con i lettori la loro visione della città e della sua contemporaneità.

24



**Man in the Glass**

Alessandro Possati

Polish photographer Marcin Gierat pays tribute to the men who keep the precious glassmaking tradition in Murano alive / Il fotografo polacco Marcin Gierat rende omaggio agli uomini che mantengono viva la preziosa tradizione del vetro di Murano.

18



**Once Upon a Dream**

Elena Longo

Palazzo Grassi presents the first retrospective to be dedicated to Youssef Nabil, who bears us away into a dreamlike, timeless world / Palazzo Grassi presenta la prima retrospettiva di Youssef Nabil, che ci trasporta in una realtà onirica e senza tempo.

# INSIEME PER LA PGC

INSIEME PER L'ARTE, LA CULTURA E LA BELLEZZA

Aiutaci a scrivere una nuova pagina di storia della Collezione Peggy Guggenheim e di Venezia

**DONA ORA**



PEGGY GUGGENHEIM COLLECTION

Dorsoduro 701, 30123 Venezia  
guggenheim-venice.it



28



**Carlo Moretti. Glass and Design**  
Adriana Vianello

A book published by Marsilio traces the story of Carlo Moretti, one of the most famous Murano glass companies / Un libro edito da Marsilio ripercorre la vicenda della Carlo Moretti, una delle più famose aziende del vetro di Murano.

Culture & Business

32



**Ristorante da Ivo**  
Federico Acerboni

In the heart of Venice you can find the restaurant most loved by the international jet set / Nel cuore di Venezia si trova il ristorante più amato dal jet set internazionale.

34



**Veneto Chestnuts**

Rosa Maria Rossomando Lo Torto

The Venetian delegation of the Italian Cuisine Academy presents the best dishes of the Veneto region / La delegazione veneziana dell'Accademia Italiana della Cucina presenta le eccellenze gastronomiche venete.

**SALVADORI**  
Diamond Atelier

COLLEZIONE  
**PIOGGIA  
D'ESTATE**

IN VENEZIA DAL 1857

Venezia Piazza San Marco 67  
Venezia Cannaregio 2342  
Vicenza Contrà Porti 2

salvadoridiamondatelier.com



**YOUR EXCLUSIVE  
PLACE IN VENICE**

IL TUO POSTO ESCLUSIVO A VENEZIA

24/7, security and courtesy guaranteed, park with us and enjoy Venice without worries! / 24/7, sicurezza e cortesia garantiti, parcheggia da noi e vivi Venezia senza pensieri!





38



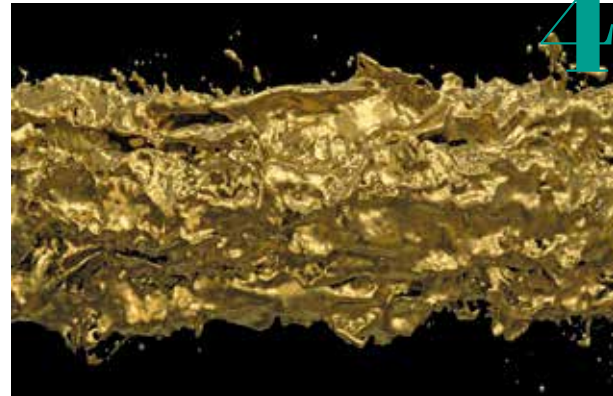
**inLifestyle**  
**Bottega Cini. A New Concept Store Selling Venetian Excellence**

The Merchant of Venice and the Fondazione Archivio Vittorio Cini have set up a new and ambitious project in the sestiere of Dorsoduro / The Merchant of Venice e la Fondazione Archivio Vittorio Cini danno vita a un nuovo, ambizioso progetto nel sestiere di Dorsoduro.

40



**2 days inVenice**  
**Art, shopping and good food: our advice for getting into the real spirit of the city** / I nostri consigli per scoprire la città, fra arte, shopping e buon cibo.



44

**inAgenda**  
**A selection of cultural events in Venice and the Veneto, for both adults and children** / Una selezione di eventi culturali, per adulti e bambini, a Venezia e in Veneto.



48

**Only inVenice**  
**The Venice of the past, through the images of the Archivio Cameraphoto Epoche** / La Venezia di ieri, attraverso gli scatti dell'Archivio Cameraphoto Epoche.



**Fondazione Querini Stampalia**  
onlus

**LA VENEZIA CHE NON TI ASPETTI**



**VENICE, UNEXPECTED**

**INTIME Venice & Veneto**  
bi-monthly magazine / rivista bimestrale

**Editor in-chief / Direttore editoriale**  
Sara Bossi

**Editorial staff / Redazione**  
Federico Acerboni, Luca Zentilini  
**and/e**  
Sara Arosio, Giulia Gasparato, Elena Longo  
**with/con**  
Federica Bonanome, Giovanna Caprioglio,  
Ivo Prandin, Rosa Maria Rossomando  
Lo Torto, Adriana Vianello, Marco Vidal

**Contributors / Contributi**  
Alessandro Possati; Filippo Ranchio

**Translations / Traduzioni**  
Lucian Comog

**Publisher / Editore**  
**Ownership and copyright /**  
**Proprietà e diritti**  
© 2020 lineadacqua edizioni srl  
San Marco 3716/b  
30124 Venice  
www.lineadacqua.com

**Advertising / Pubblicità**  
info@intimemagazine.com

**Auth. Venice Court / Autorizzazione del Tribunale di Venezia**  
No. / N. 6 2013  
ISSN 2421-1966  
info@intimemagazine.com  
www.intimemagazine.com

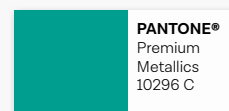
**Graphic design & layout**  
TOMOMOT

**Cover concept in collaboration with /**  
**Concept di copertina in collaborazione con**  
Anna Scardovelli

**Printed by / Stampato da**  
Grafiche Veneziane, Venezia  
in September / nel mese di  
settembre 2020

**made in venice**

Paper / Carta  
**LuxoArt®Samt**



**Fondazione Querini Stampalia**  
Santa Maria Formosa, Castello 5252, Venezia  
www.querinistampalia.org



# A CONTEM PORARY CITY

FILIPPO RANCHIO

Il 2 luglio scorso circa quattromila veneziani hanno trovato nella buca delle lettere una busta contenente otto banconote false, disegnate da altrettanti studi grafici di Venezia – Bruno, Tomomot, Fabrizio Berger, Lorenzo Mason Studio, Sebastiano Girardi Studio, Livio Cassese, Tapiro, Fabio Mialich e Erika Froner – e stampate dall'unica tipografia di carattere industriale rimasta attiva in centro storico – Grafiche Veneziane. Si trattava dell'atto culminante di Money Must Be Made, un progetto ideato in pieno lockdown dagli studi e da Grafiche Veneziane, un'idea nata come una provocazione.

Sono state disegnate, realizzate e distribuite otto diverse banconote d'auto-re, per porre l'accento su un problema reale: la possibilità di creare ricchezza e lavoro a Venezia investendo sulla cultura. L'idea di Money Must Be Made è stata sin da subito quella di usare le banconote nel loro significato originario, come strumento o mezzo di scambio. La pretesa era quella di usare i soldi come un mezzo per attirare l'attenzione dell'opinione pubblica sulla presenza in città di una comunità di lavoratori e lavoratrici, attivi perlopiù nel mondo della grafica e dell'editoria, capaci di creare lavoro di altissima qualità, molto apprezzato sia in Italia che all'estero, ma troppo spesso non adeguatamente conosciuto e valorizzato pur all'interno della ristretta dimensione veneziana.

Venezia – questo il messaggio che si pretendeva di lanciare – è anche una comunità dinamica capace di attrarre investimenti pur al di fuori del settore turistico, una rete di persone e attività imprenditoriali che ha saputo costruirsi negli anni una reputazione nazionale e internazionale e che vuole continuare a credere nella città per il proprio futuro professionale e di vita. I fortunati destinatari delle banconote venivano poi invitati a visitare il sito del progetto e a sottoscrivere la lettera/manifesto che spiega le ragioni e gli obiettivi dell'iniziativa. ►►

# O

n 2 July, about 4,000 Venetians found an envelope containing eight imitation banknotes in their letterbox. These had been designed by eight graphic studios in Venice – Bruno, Tomomot, Fabrizio Berger, Lorenzo Mason Studio, Sebastiano Girardi Studio, Livio Cassese, Tapiro, Fabio Mialich and Erika Froner – and printed by the only industrial printer still active in Venice itself: Grafiche Veneziane. It was the culminating act of Money Must Be Made, a project conceived in full lockdown by the studios and by Grafiche Veneziane, an idea born as a provocation.

Eight different 'designer banknotes' were created and distributed to emphasise a real problem: the possibility of creating wealth and work in Venice by investing in culture. From the outset, the idea behind Money Must Be Made was to use banknotes in their original conception, as an instrument or medium of exchange. The aim was to use money as a means of attracting public attention to the presence in the city of a community of workers active for the most part in the world of graphic design and publishing, capable of creating high-quality work much appreciated in Italy and abroad, but too often not adequately known or valued even within the restricted scope of Venice itself.

Venice – and this is the message that was being sent out – is also a dynamic community capable of attracting investments even outside the tourism sector; a network of people and business activities that has been able to build a national and international reputation over the years and that wants to continue to believe in Venice for its future in terms of profession and living. The lucky recipients of the banknotes were then invited to visit the project's website and to sign the letter/manifesto explaining the reasons and objectives of the initiative. ►►

**THROUGHOUT ITS HISTORY, VENICE HAS ALWAYS MANAGED TO DEVELOP AN EXTRAORDINARY CAPACITY FOR RENEWAL. IN THIS SECTION, THE PROTAGONISTS OF TODAY SHARE THEIR VISION OF THE CITY AND ITS CONTEMPORARY LIFE WITH OUR READERS.**

IN TUTTA LA SUA STORIA, VENEZIA È SEMPRE RIUSCITA A SVILUPPARE UNA STRAORDINARIA CAPACITÀ DI RINNOVAMENTO. IN QUESTA RUBRICA, I PROTAGONISTI DI OGGI CONDIVIDONO CON I LETTORI LA LORO VISIONE DELLA CITTÀ E DELLA SUA CONTEMPORANEITÀ.

marina e susanna sent

Fondamenta Serenilla, 20 - 30141 Murano (VE), Italia - Tel. +39 041-5274665 - www.marinaesusannasent.com





Filippo Ranchio is part of the Venetian print shop Grafiche Veneziane. The print shop, together with eight graphic studios based in Venice, conceived Money Must Be Made, a project that was born as a provocation, but that aims to be an invitation to look at all that is already good and being produced in the city. The design studios involved in the project are bruno, Tomomot, Fabrizio Berger, Lorenzo Mason Studio, Sebastiano Girardi Studio, Livio Cassese, Tapiro, Fabio Mialich and Erika Froner. For further details on the project and to sign the manifesto, visit: [www.moneymustbemade.eu](http://www.moneymustbemade.eu)

Filippo Ranchio lavora per la tipografia Grafiche Veneziane, che assieme a otto studi grafici di Venezia ha concepito Money Must Be Made, un progetto che nasce come una provocazione ma vuole invitare a guardare quanto di buono già si realizza e produce in città. Gli studi coinvolti sono bruno, Tomomot, Fabrizio Berger, Lorenzo Mason Studio, Sebastiano Girardi Studio, Livio Cassese, Tapiro, Fabio Mialich ed Erika Froner. Per maggiori informazioni sul progetto e per firmare il manifesto: [www.moneymustbemade.eu](http://www.moneymustbemade.eu)

Diverse settimane dopo la consegna delle buste è, come si suol dire, tempo di bilanci. Abbiamo ricevuto un consenso trasversale alla nostra iniziativa, le sottoscrizioni sfiorano il migliaio e le banconote ci vengono richieste un po' da tutta Italia. È stata per tutti noi una grande manifestazione di affetto e vicinanza che ci ha aiutato a sorridere in un periodo particolarmente difficile per chi lavora nell'industria culturale. Eppure molte delle domande sollevate dalla nostra provocazione rimangono ancora aperte. La crisi seguita all'epidemia da Covid-19 ha di fatto messo a nudo la disarmante miopia di una gestione dell'economia cittadina esclusivamente incentrata sulla monocultura turistica.

Una delle otto banconote mostra con grande plasticità come Venezia abbia finora vissuto il suo rapporto con il turismo. Il turista è come il cormorano ritratto sul retro della banconota intento ad asciugarsi su una *bricola*. Da un lato è una delle specie protette della Laguna, dall'altro è un uccello che ogni giorno è costretto a divorare grandi quantità di pesce, contribuendo in questo modo alla distruzione dell'ecosistema in cui vive. In maniera del tutto analoga, l'economia di Venezia sembra avere bisogno per sopravvivere proprio di quel turismo che sta disgregando il tessuto sociale cittadino. La tragedia del Covid ha spezzato questo circolo vizioso, aprendo forse per la prima volta in molti anni lo spazio per pensare a un modello di sviluppo alternativo. Si tratta ormai di una necessità inderogabile e di un compito che non può più essere procrastinato.

Il nostro progetto vuole essere un primo invito a guardare a quanto di buono già si realizza e produce in città, a pensare a Venezia come a un laboratorio creativo aperto all'esterno, al mondo al di là del ponte, ancora in grado di attrarre risorse e creare occupazione anche per i nuovi residenti e i futuri cittadini.

Several weeks after the delivery of the envelopes it is time, as the saying goes, to take stock. We have received wide-ranging consensus to our initiative, with close to a thousand signatures and the banknotes being requested from all over Italy. It has been a great show of affection and closeness for all of us and helped cheer us up during a particularly difficult period for those working in the cultural industry. Yet many of the questions raised by our provocation still remain open. The crisis following the Covid-19 epidemic has in fact exposed the stunning short-sightedness of a management of the city's economy based exclusively on tourism monoculture.

With extraordinary effectiveness, one of the eight banknotes shows how Venice has experienced its relationship with tourism to date. The tourist is like the cormorant portrayed on the back of the banknote, intent on drying on a *bricola*. On the one hand it is one of the protected species of the Lagoon, and on the other it is a bird that every day has to devour large quantities of fish, thus contributing to the destruction of the ecosystem in which it lives. In a completely analogous fashion, Venice's economy seems to need precisely that sort of tourism that is breaking the social fabric of the city in order to survive. The tragedy of Covid has broken this vicious circle, perhaps providing the space for the first time in many years to think about an alternative model for growth. It is now a fundamental necessity and a task that can no longer be postponed.

Our project aims to be an initial invitation to look at all that is already good and being produced in the city, to think of Venice as a creative workshop open to the outside, to the world beyond the bridge, still capable of attracting resources and creating jobs for new residents and future citizens. ■

marina e susanna sent





# ONCE UPON A DREAM

**Palazzo Grassi presents the first major retrospective to be dedicated to Youssef Nabil, the Egyptian artist who whisks us away into a dreamlike, timeless world with his works.**

Palazzo Grassi presenta la prima grande retrospettiva di Youssef Nabil, artista egiziano che con le sue opere ci trasporta in una realtà onirica e senza tempo.

*In Love, Denver 2012. Hand coloured gelatin silver print. Courtesy of the Artist. Pinault Collection.*

— ELENA LONGO





Left: *Ahmed in Djellabah, New York 2004. Courtesy of the Artist and Nathalie Obadia Gallery, Paris/Brussels.*

Down, left to right: *Sweet Temptation, Cairo 1993. Courtesy of the Artist. Pinault Collection; Self Portrait, Hawaii 2013. Courtesy of the Artist. Pinault Collection.*

All images are hand coloured gelatin silver prints.

As part of a series of monographic exhibitions dedicated to contemporary artists, Palazzo Grassi presents *Once Upon a Dream*, an opportunity to discover the art of Youssef Nabil through more than 120 works created by the artist during his career.

Photographs, paintings, videos, installations: these the means of expression employed by Youssef Nabil, born in Cairo in 1972 and now living and working in Paris and New York; all different but all part of a tale marked by vaguely nostalgic tones and a dreamlike, legendary character.

Nabil started working as a photographer in 1992, but his imagery began to form well before, when as a child he was fascinated by the film posters exhibited in the streets of his hometown. These posters introduced Nabil to a traditional technique that would become his distinctive feature: his photographs are printed with silver gelatin and are subsequently hand-painted by the artist.

When adding colour to the photographs, Youssef Nabil erases the imperfections of reality

and transports the characters he immortalises into a timeless reality, in a space suspended between sleep and wakefulness that takes on symbolic and universal meanings. "Nabil's use of colour is a way of preventing disappearance," writes Matthieu Humery, one of the two curators of the exhibition at Palazzo Grassi, in the catalogue accompanying the exhibition. "The bright colours smooth the surface and give the faces a delicate timelessness, transforming them into mental images, into indelible memories."

Each work by Nabil tells us about his life: "It is his flesh and his soul," writes *Once Upon a Dream's* co-curator Jean-Jacques Aillagon in the catalogue. Among the constant themes in Youssef Nabil's works are absence, exile, departure and longing for a lost paradise, since the artist had to leave his homeland, Egypt, driven by the need to feel free and to develop his art outside the country.

Among the self-evident autobiographical works is a powerful series of self-portraits in which Nabil portrays himself from behind ►

## Youssef Nabil erases the imperfections of reality



Nel quadro delle mostre monografiche dedicate ad artisti contemporanei, Palazzo Grassi propone *Once Upon a Dream*, un viaggio alla scoperta di Youssef Nabil attraverso più di 120 opere realizzate dall'artista nel corso della sua carriera.

Fotografia, pittura, video, installazioni: i mezzi di espressione di Youssef Nabil – nato a Il Cairo nel 1972 e che oggi vive e lavora tra Parigi e New York – sono diversi, ma sono tutti parte di un racconto dai toni vagamente nostalgici e dal carattere onirico e leggendario.

Nabil inizia a lavorare come fotografo nel 1992, ma il suo immaginario comincia a formarsi ben prima, quando da bambino rimane affascinato dalle locandine cinematografiche esposte lungo le vie della sua città natale. Questi cartelloni introducono Nabil a una tecnica tradizionale che diventerà il suo tratto distintivo: infatti, gli scatti sono stampati alla gelatina d'argento e successivamente dipinti a mano dall'artista.

Colorando le fotografie, Youssef Nabil cancella le imperfezioni della realtà e trasporta i personaggi che immortala in una realtà senza tempo, in uno spazio sospeso tra sonno e veglia che

assume significati simbolici e universali. "L'utilizzo che Nabil fa del colore è un modo per impedire la sparizione", scrive Matthieu Humery, uno dei due curatori della mostra a Palazzo Grassi, nel catalogo che accompagna l'esposizione. "I colori brillanti levigano la superficie e danno ai volti una delicata atemporalità, trasformandoli in immagini mentali, in ricordi indelebili".

Ogni opera di Nabil ci narra della sua vita: "sono la sua carne e la sua anima", come scrive nel catalogo il co-curatore di *Once Upon a Dream* Jean-Jacques Aillagon. Fra i temi costanti nelle opere di Youssef Nabil vi sono l'assenza, l'esilio, la partenza e la nostalgia di un paradiso perduto, poiché l'artista ha dovuto lasciare la sua terra, l'Egitto, guidato dal bisogno di sentirsi libero e di far evolvere la propria arte al di fuori del Paese.

Tra le opere autobiografiche per definizione c'è la potente serie di autoritratti nella quale Nabil si ritrae, dando le spalle all'obiettivo, in abiti tradizionali egiziani all'interno di diverse ambientazioni internazionali: si allontana camminando verso il mare; giace addormentato davanti alla *Primavera* di Botticelli; cammina verso delle palme alle ►





in traditional Egyptian clothes within different international settings: he walks away from the observer towards the sea; he lies asleep in front of Botticelli's *Primavera*; he walk towards some palm trees in Hawaii. "The backgrounds change but the artist remains the same, alone and detached from his surroundings. Unlike the artist who portrays himself in various forms, as Courbet did in his many self-portraits, the figure of Nabil, a self-styled exile, is immutable," writes Linda Komaroff, curator of Islamic art and departmental head of art of the Middle East at the Los Angeles County Museum of Art.

The works of Youssef Nabil, however, do not have a single meaning, but overlap different levels of reading; they depict a legendary Egypt that is fading away and, passing from the individual to arrive at the universal, they evoke the critical issues that the Middle East is experiencing at the moment.

Photographs are not the only means of expression of Youssef Nabil: through his videos *You Never Left* and *I Saved My Belly Dancer* he creates symbolic works of great expressive power. Here too, the intensity and supernatural hues of the colours used, combined with the use of undefined settings, catapult the observer into a mysterious dream.

*Once Upon a Dream* traces the entire career of Youssef Nabil, focusing both on the oneiric character present in his entire work, and on the narrative aspect of the exhibition; like in a personal diary, we retrace the stages of the Egyptian artist's work. However, the exhibition is not a simple monograph, the state of the art of what he has accomplished thus far: Nabil is also the protagonist who through his works reveals his aspirations and his involvement in the 21st-century world of art. ■

## The backgrounds change but the artist remains the same



Right: *The Last Dance #1*, Denver 2012. Pinault Collection.

Next page, up to down: *I Saved my Belly Dancer # XXIV*, 2015. Courtesy of the Artist and Nathalie Obadia Gallery, Paris/Brussels; *Say Goodbye*, Self Portrait, Alexandria 2009. Courtesy of the Artist. Pinault Collection; *You Never Left # XI*, 2010. Courtesy of the Artist and Nathalie Obadia Gallery, Paris/Brussels.

All images are hand coloured gelatin silver prints.



Hawaii. "Gli sfondi cambiano ma l'artista rimane unico, solo e distaccato da ciò che lo circonda. Al contrario dell'artista che si ritrae in varie foggie, come fece Courbet nei suoi numerosi autoritratti, il personaggio di Nabil, sedicente esule, è immutabile", scrive Linda Komaroff, curatrice di Arte islamica e direttrice del dipartimento d'Arte del Medio Oriente al Los Angeles County Museum of Art.

Le opere di Youssef Nabil, però, non hanno un significato univoco, bensì sovrappongono diversi livelli di lettura; rappresentano un Egitto leggendario che sta svanendo ed evocano, passando per l'individuale e atterrando nell'universale, le criticità che vive in questo momento il Medio Oriente.

Le fotografie non sono l'unico mezzo espressivo di Youssef Nabil, che con i video *You Never Left* e *I Saved My Belly Dancer* crea delle opere simboliche di grande potenza espressiva. Anche qui, l'intensità e le tonalità sovranaturali dei colori utilizzati, unite all'utilizzo di ambientazioni indefinite, catapultano chi guarda all'interno di un sogno misterioso.

*Once Upon a Dream* ripercorre l'intera carriera di Youssef Nabil ponendo l'accento sia sul carattere onirico presente nella sua intera opera, sia sull'aspetto narrativo della mostra – come in un diario personale, ripercorriamo le tappe del lavoro dell'artista egiziano. La mostra però non è una semplice monografia, lo stato dell'arte del lavoro compiuto sin qui: Nabil è anche la voce protagonista che svela, attraverso le sue opere, le sue aspirazioni e il suo coinvolgimento nel mondo dell'arte del XXI secolo. ■

### YOUSSEF NABIL. ONCE UPON A DREAM

Curated by / a cura di Jean-Jacques Aillagon and / e Matthieu Humery  
Until / fino al 10.01.21

Palazzo Grassi, Campo San Samuele 3231  
Due to the current situation, please check the website for any updates on opening days and hours /// A causa della situazione attuale, si prega di verificare giorni e orari di apertura sul sito del museo.

[www.palazzograssi.it](http://www.palazzograssi.it)



— ALESSANDRO POSSATI

# Man in the Glass

The *Man in the Glass* exhibition of the work of Polish photographer Marcin Gierat pays tribute to the men who keep the precious glassmaking tradition in Murano alive.

La mostra *Man in the Glass* del fotografo polacco Marcin Gierat rende omaggio agli uomini che mantengono viva la preziosa tradizione del vetro di Murano.

Left: The making of the glass plate for the portraits. On this page: Glassmaking in Murano. All images: Courtesy of the Artist and Zuecca Projects, Venice.



Included in the official programme of *The Venice Glass Week 2020*, the *Man in the Glass* exhibition, curated by Marica Denora and Alessandro Possati, is organised by Zuecca Projects of Venice in the spaces of the Squero Castello and runs from 5 September to 10 October 2020.

Involving some of the best and oldest Murano glass factories – Barovier & Toso, NasonMoretti, Schiavon Art Team – in the project, the photographer Martin Gierat has created a series of portraits of their master glassmakers printed on glass plates made by the masters themselves.

Using a mid-nineteenth-century photographic technique – the collodion wet press process – and a nineteenth-century camera, Gierat printed his photographs directly onto the glass plates, rather than film. The result is a series of unique and irreproducible portraits on glass.

Through these portraits, we discover the men who are protagonists of this fragile and ancient knowledge. We discover their features and at the same time get to know them through the peculiarities of their glass. Each glass factory involved created its own series of plates, using the iconic colours and manufacturing techniques characteristic of their production. The ►

Inclusa nel programma ufficiale di *The Venice Glass Week 2020*, la mostra *Man in the Glass*, a cura di Marica Denora e Alessandro Possati, è organizzata dalla veneziana Zuecca Projects presso gli spazi dello Squero Castello ed è visitabile dal 5 settembre al 10 ottobre 2020.

Coinvolgendo nel progetto alcune tra le migliori e più antiche vetrerie di Murano – Barovier&Toso, NasonMoretti, Schiavon Art Team – il fotografo Martin Gierat ha creato una serie di ritratti dei maestri vetrai impressi su lastre di vetro realizzate dai maestri stessi.

Utilizzando una tecnica fotografica di metà Ottocento – la fotografia al collodio umido – e adoperando una macchina fotografica risalente al XIX secolo, Gierat imprime le sue fotografie direttamente su lastre di vetro, anziché pellicola. Il risultato è una serie di ritratti su vetro unici e irriproducibili.

Attraverso i ritratti scopriamo gli uomini protagonisti di questo sapere fragile e millenario. Ne scopriamo i volti e allo stesso tempo li conosciamo attraverso le peculiarità del loro vetro. Infatti, ogni vetreria coinvolta ha creato la propria personale serie di lastre, utilizzando i colori iconici e le tecniche di realizzazione caratteristiche ►





**MAN IN THE GLASS  
BY MARCIN GIERAT**

Squero Castello, Salizada Streta, Castello 369  
Curated by / a cura di Marica Denora and /  
e Alessandro Possati  
From / dal 5.09 until / fino al 10.10  
Open Wed to Sun / Aperto da mer a dom  
10am-1pm, 2pm-6pm  
Admission Free / Entrata libera

[www.zueccaprojects.org](http://www.zueccaprojects.org)

Left to right: *Portrait of Gianni, glass artisan at Schiavon Art Team, 2019; Portrait of Marco Nason, CEO NasonMoretti, 2019; Portrait of Luigi Lucchetta, CEO Barovier&Toso, 2019; Portrait of Massimiliano Schiavon, CEO Schiavon Art Team, 2019.*

All images: Marcin Gierat, collodion wet press photography on Murano glass. Courtesy of the Artist and Zuecca Projects, Venice.

plates were subsequently used as the support for the portraits.

The result is a double portrait that speaks to the observer through both the image of the individual portrayed and of the glass plate that records his features.

The work thus becomes an exaltation of the creative, hand-crafted act and its uniqueness: it pays tribute to some of the best Murano glass craftsmen and at the same time arises from a photographic technique that is itself a practice requiring fine craftsmanship.

On display, alongside the portraits, there will be the video realised by Illumina Film, which bears the viewer into the daily work and uniqueness of the Murano glassmakers' job, in a multifaceted story told in the furnaces and streets of Murano.

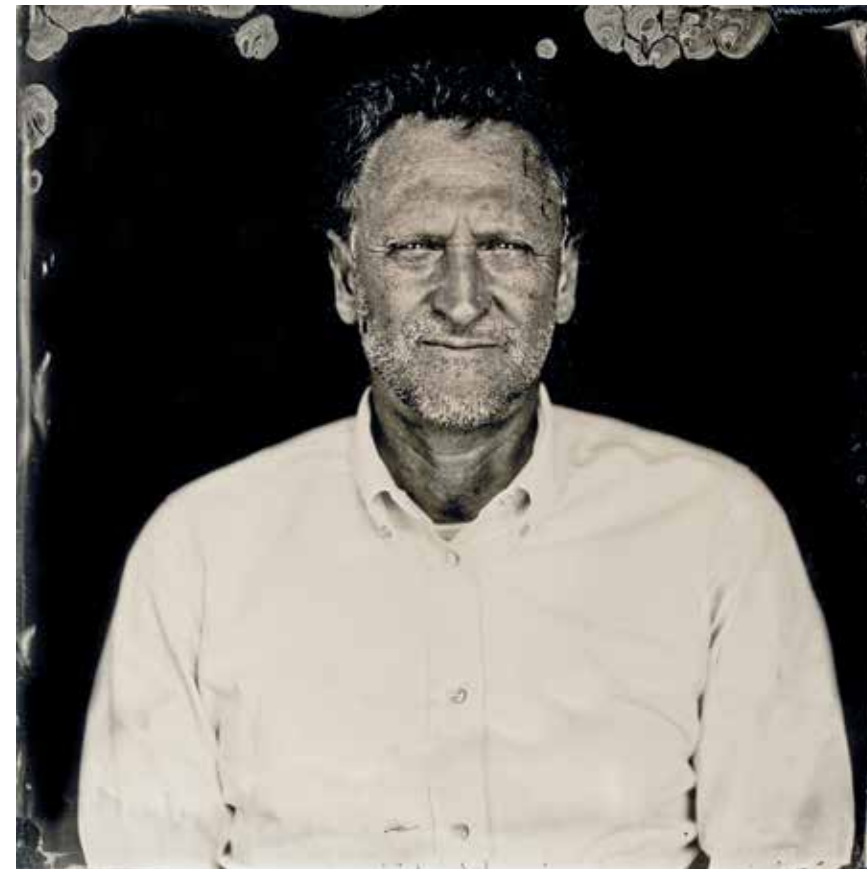
Through the video we discover the men and the values that guide each furnace's production. The special heritage of each manufactory involved in the project emerges: from the exclusivity and passion for the relationship between glass and light of the oldest furnace in Murano, Barovier&Toso, to the exaltation of tradition

through NasonMoretti's research and attention to design, and the bold experimentation of the Schiavon Art Team's artistic glassware.

In an era characterised by a superabundance of images, the immateriality of the digital medium and the speed with which we experience the world, Gierat's photographic works open a window of contemplation in which it is possible and necessary to pause to observe the portrait created, the surface on which it is printed and the way in which the material that supports the portrait (glass) interacts with the image itself. Visitors experience a glimpse in which the *analogical mastery* of photographic creativity returns predominantly not only in the dynamics of its creation (through the collodion wet press process), but also in the craftsmanship of its support (the Murano glass plate on which the image is printed).

This pause constitutes a regaining of the time necessary - for the hand-making of the glass, for the minutes posing for the shot, for the time needed for the chemical process of making the image - and of that "aura" so dear to works of art. ■

An exaltation of the creative, hand-crafted art and its uniqueness



della propria produzione. Lastre successivamente adoperate come supporto del ritratto.

Il risultato è un doppio ritratto che parla all'osservatore attraverso l'immagine dell'uomo e il vetro che lo custodisce.

L'opera diviene esaltazione dell'atto creativo artigianale e della sua unicità: rende omaggio ad alcuni dei migliori artigiani del vetro di Murano e allo stesso tempo nasce da una tecnica fotografica che è essa stessa pratica artigianale.

In mostra, accanto ai ritratti, ci sarà l'opera video realizzata da Illumina Film, che trasporta lo spettatore nella quotidianità e unicità della vita dei maestri muranesi, in un racconto corale tra le fornaci e le calli di Murano.

Attraverso il video si scoprono gli uomini e i valori che guidano ogni produzione. Emerge l'*heritage* peculiare di ogni fornace coinvolta: dall'esclusività e dalla passione per il rapporto tra vetro e luce della più antica fornace di Murano, la Barovier&Toso; all'esaltazione della tradizione attraverso la ricerca e l'attenzione per il design della NasonMoretti; passando per l'audace sperimentazione della vetreria artistica Schiavon Art Team.

In un'epoca caratterizzata dalla sovrabbondanza di immagini, dall'immaterialità del digitale e dalla velocità con cui facciamo esperienza del

mondo, le opere fotografiche di Gierat aprono uno spiraglio di contemplazione in cui è possibile e necessario soffermarsi per osservare a lungo il ritratto creato, la superficie su cui è impresso e il modo in cui la materia che lo supporta (il vetro) interagisce con l'immagine rappresentata. Uno spiraglio in cui la *maestria analogica* della creazione fotografica ritorna in maniera predominante non solo nelle dinamiche della sua creazione (attraverso la tecnica della fotografia al collodio umido), ma anche nella fabbricazione artigianale del suo supporto (la lastra di vetro di Murano su cui è impressa l'immagine).

Una riconquista del tempo necessario - per la fabbricazione a mano del vetro, per i minuti di posa dello scatto, per le tempistiche necessarie al processo chimico di realizzazione della foto - e di quell'"aura" tanto cara alle opere d'arte. ■

**ALESSANDRO POSSATI is the founder and director of Zuecca Projects, a non-profit organisation dedicated to the production of cultural projects** /// è il fondatore e direttore di Zuecca Projects, un'organizzazione no profit dedicata alla produzione di progetti culturali con sede sull'isola della Giudecca.



# Carlo Moretti. Glass and Design

A book published by Marsilio traces the story of Carlo Moretti, one of the most famous Murano glass companies, which draws the attention of the whole world to the island.

Un libro edito da Marsilio ripercorre la vicenda della Carlo Moretti, una delle più famose aziende del vetro muranese, che dall'isola raggiunge l'attenzione del mondo.



— ADRIANA VIANELLO

If madness had a counterpart in the material world, the form it would take would be glass. Madness and enchantment: glass boasts an anomalous make-up and even as a solid maintains a liquid-like structure, rigid as in crystals, but disordered.

The Carlo Moretti company was founded in 1958 but its origins go back further in time, starting with great-grandfather Vincenzo at the end of the nineteenth century, continuing in the hands of Germano and his sons, in particular Carlo and Giovanni. A succession of generations following one another during the course of which not only has a tradition been confirmed, but an artistic path has evolved with all its changes and turns. An elegant volume published by Marsilio and edited by Rosa Chiesa explores this story, accompanied by a series of splendid illustrations to add to the in-depth and accurate narrative.

The book takes the reader on a voyage into the family firm, and to an island – Murano – that attracts the interest of the whole world. It is also a voyage into the history of art and design. ▶

Se la follia avesse un corrispettivo nell'ambito del mondo materiale, questo elemento sarebbe rappresentato dal vetro. Follia e incantesimo. Il vetro, infatti, ha una costituzione anomala e mantiene anche da solido una struttura simile ai liquidi, rigida come nei cristalli, ma disordinata.

La Carlo Moretti nasce nel 1958 ma i tempi da cui trae origine sono antecedenti. A partire dal bisnonno Vincenzo a fine Ottocento, per arrivare a Germano e ai suoi figli, in particolare Carlo e Giovanni, si susseguono generazioni durante il corso delle quali non solo si conferma una tradizione, ma si evolve un percorso artistico con cambiamenti e svolte. Di questo tratta un elegante volume edito da Marsilio e curato da Rosa Chiesa, con uno straordinario corredo iconografico che accompagna la narrazione approfondita e puntuale.

Il libro è un viaggio all'interno di una vicenda aziendale e familiare, in una realtà insulare, Murano, che raggiunge l'attenzione del mondo. È altresì un viaggio dentro la storia dell'arte e del design. Nel lavoro dei fratelli Moretti tradizione e innovazione si intrecciano in un gioco evolutivo che, a tratti, diviene vortice creativo e di ▶▶



In the work of the Moretti brothers tradition and innovation are intertwined in an evolutionary game that, at times, becomes a whirlwind of creativity and intuition. A virtuous business strategy and targeted publicity give it international visibility.

In the early 1960s the company began a collaboration with Bloomingdale's of New York. Glass able to imitate satin fabric was wanted, made with a stratagem that speeded up production: great enthusiasm was expressed by the Americans.

The years followed one another, and the aim of this "double" book, which is both a historical analysis and a visual story, is to describe the wonders of each stage, which is at the same time a point of arrival and a starting point. Among the many episodes, it tells of the collaboration with Rosenthal and Netter of Philadelphia and with Giulio De Leo and his wife Helge Singer, representing Europedesign of Munich, an important client; of the decisive 1980s characterized by transparent crystal and gold thread, which was subsequently followed by the return of colour; of the *Monolite* and the growing presence of the firm's creations in the collecting world.

The creation of each individual finished object is the result of various design phases focusing on progressively enhancing the character of the artistic input. Hence the iconic nature of the *Cartoccio*, inspired by the twists of newspaper in which the street vendors of Piazza San Marco used to place the grains of wheat to feed the pigeons; and also of the *Ottagonali*, *Ovali* and *Quadrifoglio* glasses, not to mention the triumph of the phantasmagoric *Diversi* which, with the *Bora*, inaugurated the idea of a varied assortment at table. An explosion of colours and designs that still leave crystal parts visible and intact, to reaffirm that these are all variations of a single magical material.

Carlo's death in 2008 hit Giovanni hard, who was now alone in managing the company in difficult years for the entire sector, transferring the brand taken over by a new team to a new basis that is still continuing in the same manner today. Sadly fate destined a premature death for him too, but the production of the Carlo Moretti firm continues. Carlo also lives in the generous and precious donation to the Museo del Vetro di Murano (Murano Glass Museum): more than five hundred objects of great value given to that institution that Giovanni himself considered the true engine of stylistic research. He lives too in the unmistakable style of the creative touch, in the colours that light up everyday life and renew it, and he lives in the *labor limae*, the meticulous and patient working at the material that for Carlo made his work similar to that of a poet. And he lives in the form that becomes substance in glass more than in any other element.

"Goodbye, word of glass," recite the verses of Alda Merini. "The poets are Murano vases, beautiful to look at / but delicate in breath. / Someone has taken your breath away, / Someone has touched your heart." ■

## The book takes the reader on a voyage into the history of art and design



Previous page: Glasses by Carlo Moretti, 2016.

On these pages, clockwise from the top: the glasses born from the collaboration with Giulio de Leo and Helge Singer; *Cartoccio*; the brothers Carlo and Giovanni Moretti; *Monolite*; the glass able to imitate satin fabric was born from the collaboration with Bloomingdale's of New York.



intuizione. Ad esso una virtuosa strategia d'impresa e un'accurata comunicazione danno visibilità internazionale.

All'inizio degli anni sessanta l'azienda inizia una collaborazione con Bloomingdale's di New York. Vengono richiesti vetri che imitano il tessuto "satin", realizzati con uno stratagemma che ne velocizza la produzione: grande l'entusiasmo degli americani.

Si susseguono le stagioni, narrare la meraviglia di ogni tappa, nel contempo punto di arrivo e punto di partenza, è impegno di questo libro "doppio", insieme analisi storica e racconto visivo. Tra le molte altre: la collaborazione con Rosenthal e Netter di Philadelphia e quella con Giulio De Leo e la moglie Helge Singer, che rappresentano l'Europedesign di Monaco, importante committente; i determinanti anni ottanta caratterizzati da cristallo trasparente e filo d'oro, che poi cedono il passo al ritorno del colore; il *Monolite* e la sempre maggiore presenza nell'ambito del collezionismo.

La realizzazione di ogni singolo oggetto finito è frutto di varie fasi di progettazione focalizzate a valorizzare progressivamente l'identità del segno. Da qui l'iconicità del *Cartoccio*, ispirato ai contenitori di carta di giornale nei quali gli ambulanti di Piazza San Marco mettevano i chicchi di grano per i colombi; dei bicchieri *Ottagonali*, *Ovali* e *Quadrifoglio*;

per non parlare del trionfo dei fantasmagorici *Diversi* che con i *Bora* hanno inaugurato l'idea dell'assortimento a tavola. Un'esplosione di colori e disegni che lasciano comunque visibili e integre parti in cristallo, a voler ribadire che quelle sono tutte declinazioni di un'unica magica materia.

La morte di Carlo nel 2008 colpisce duramente Giovanni, che continua gestendo l'azienda in anni difficili per il l'intero comparto, traghettando a un altro assetto il marchio rilevato da una nuova compagine che sta tutt'oggi proseguendo sulle medesime tracce. Purtroppo il destino si è portato via prematuramente anche lui, ma la produzione della Carlo Moretti continua. Vive anche nella generosa e preziosa donazione al Museo del Vetro di Murano, più di cinquecento oggetti di grande valore a quella istituzione che proprio Giovanni riteneva vero motore della ricerca stilistica. Vive nell'inconfondibilità del tratto creativo, nei colori che accendono la quotidianità e la rinnovano, vive nel *labor limae* che per Carlo accomunava la propria attività a quella di un poeta, vive nella forma che nel vetro diviene sostanza più che in ogni altro elemento.

"Addio, parola di vetro. - recitano i versi di Alda Merini - / I poeti sono vasi di Murano, bellissimi da vedere / ma delicati nel fiato. / Qualcuno ti ha tolto il respiro, / qualcuno ti ha toccato il cuore." ■



Using archive materials, design historian Rosa Chiesa writes a book about the entrepreneurial life of Carlo Moretti, a famous Murano company that has always been a symbol of innovation and design // La storica del design Rosa Chiesa racconta attraverso materiali d'archivio la vita imprenditoriale della Carlo Moretti, storica azienda muranese da sempre simbolo di innovazione e design.



On this page: inside the Ristorante da Ivo. Next page, from top to bottom: the staff with George Clooney; a dish prepared by the chef Luciano Gambardella; the staff with British singer Ed Sheeran; another tasty dish from the menu; the staff with British singer Elton John.

# Ristorante da Ivo

— FEDERICO ACERBONI

The restaurant most loved by the international jet set is located in the heart of Venice. Nobody can remain insensitive to its refined atmosphere and its cuisine that respects traditions and the gastronomic culture of the territory.

Nel cuore di Venezia si trova il ristorante più amato dal jet set internazionale. Nessuno può restare insensibile alla sua atmosfera raffinata e alla sua cucina rispettosa delle tradizioni e della cultura gastronomica del territorio.

Some steps on a canal and a waterside entrance for boats and gondolas: what better way to arrive at this veritable temple of Venetian cuisine?!

Warmth, friendliness, quality and refinement make Ivo one of the favourite places not only for Venetians but also for famous international stars. VIPs not only choose the restaurant but love to return. George Clooney, a regular customer, had his stag's night there but there are plenty of other loyal admirers of the restaurant: from Bono Vox, Elton John and Jude Law to Natalie Portman, Anne Hathaway and Ed Sheeran and on to Hillary Clinton, Madonna and Sting; the full list would be too long to write.

The restaurant was founded by Ivo Natali in the second half of the seventies and is now managed by Giovanni Fracassi, who before becoming the manager was a partner and director for several years and is committed to maintaining the original high standards of tradition, friendliness, hospitality and professionalism.

The kitchen is entrusted to the skilled hands of Luciano Gambardella, a highly inventive chef who has brought an original and international touch to the dishes offered by the restaurant while respecting tradition.

The menu is balanced and carefully crafted, with a skilful blend of ingredients. Indeed, it is difficult to choose, because the temptation is strong for each dish. Seasonality is the one rule, and the palate can relax and open up to the flavours of the sea and also the products of the earth. The experience of a lunch or dinner is characterised by maximum tranquility; the restaurant and its atmosphere are rounded, without sharp corners; an oasis of well-being, with a door to the canal, a door to flavour. ■

Una scaletta su un rio, un ingresso sull'acqua, in barca o in gondola: non c'è modo migliore per entrare in quello che è un vero tempio della cucina veneziana.

Calore, simpatia, qualità e raffinatezza fanno di Ivo uno dei luoghi preferiti, oltre che dai veneziani, anche dalle grandi star internazionali. I VIP non solo lo scelgono, ma amano tornarci. George Clooney, cliente abituale, vi ha fatto il suo addio al celibato e gli estimatori più fedeli del ristorante sono moltissimi: da Bono Vox a Elton John, da Jude Law a Natalie Portman, da Anne Hathaway a Ed Sheeran e ancora Hillary Clinton, Madonna e Sting, la lista completa sarebbe troppo lunga da scrivere.

Il ristorante è stato fondato da Ivo Natali nella seconda metà degli anni settanta ed è oggi gestito da Giovanni Fracassi, che prima di diventarne il gestore ne è stato socio e direttore per diversi anni, impegnato da sempre nel mantenere gli alti standard di tradizione, cordialità, accoglienza e professionalità delle origini.

La cucina è affidata alle sapienti mani di Luciano Gambardella, chef dalla grande inventiva che nel rispetto della tradizione porta ogni giorno un tocco originale e internazionale ai piatti serviti dal ristorante.

L'offerta del menu è equilibrata, saggia e attenta, sapiente l'equilibrio tra gli ingredienti; difficile scegliere, perché la tentazione è forte per ogni singolo piatto. La stagionalità è la regola, il palato si rilassa e si apre ai sapori del mare e ai prodotti della terra. L'esperienza di un pranzo o di una cena è all'insegna della massima tranquillità, il ristorante e la sua atmosfera sono rotondi, senza spigoli, un'oasi di benessere, una porta sul canale, una porta sul gusto. ■



RISTORANTE DA IVO  
San Marco 1809  
Reservation recommended /  
Prenotazione consigliata  
+39 041 5285004

[www.ristorantedaivo.it](http://www.ristorantedaivo.it)



# Veneto Chestnuts

— ROSA MARIA ROSSOMANDO LO TORTO  
illustrations by SARA AROSIO



In the Treviso area, along the path that winds through Valmareno and in the foothills of the Grappa and Montello mountains, there are centuries-old chestnut groves cultivated by the lords of the March in medieval times, in the wake of the increase in population and consequent demand for food. Set into a territory scattered with parishes, abbeys and castles, the trees modified the pre-existing wooded landscape and, as private properties, required the adoption of agricultural techniques and adequate care for planting and maintenance, as well as methods to use and sell the product. All this gave rise to new know-how and activities and, above all, to a new economy governed by customs and statutes, which sought to balance the satisfaction of needs and the lack of resources. Suffice it to recall the documented practice of community harvesting of chestnuts and their fair division between families, together with the requirement that each family plant at least four chestnut trees every year, to protect a natural heritage indispensable for the existence of the community.

In the past, thanks to their nutritive value and the fact that they could be stored for a long time, chestnuts featured widely in the fight

Nel Trevigiano, sia lungo il sentiero che si snoda nella Valmareno che nella fascia della Pedemontana del Grappa e del Montello, si estendono secolari castagneti messi a coltura dai Signori della Marca in epoca medievale, a seguito dell'incremento della popolazione e della domanda alimentare. Inseriti in un territorio disseminato di pievi, abbazie e castelli, gli alberi ne modificarono il preesistente paesaggio boschivo e, quali proprietà private, richiesero l'adozione di tecniche agrarie e di adeguate cure per l'impianto e la manutenzione, nonché di modalità d'uso e di commercializzazione del loro prodotto; tutto ciò diede origine a nuovi saperi e attività e, soprattutto, a una nuova economia disciplinata da consuetudini e statuti, che cercarono di bilanciare la soddisfazione di bisogni e la carenza di risorse. Basti ricordare in merito la documentata pratica della raccolta comunitaria delle castagne e della loro equa suddivisione tra le famiglie, unitamente all'obbligo di ciascuna di mettere ogni anno a dimora almeno quattro alberi di castagno, a tutela di un patrimonio naturale indispensabile alla sussistenza della collettività.

In passato le castagne, per le capacità di nutrizione e l'attitudine a una lunga conservazione, combatterono la fame dei ceti poveri delle zone di montagna, sostituendo la farina di grano per

against hunger among the poor sections of the mountain community, replacing wheat flour for bread and being used in the preparation of hearty soups. Consumption of chestnuts in the city, however, was much lower and dictated more by pleasure than necessity. In Venice, for instance, they were used to conclude a winter meal or served as an afternoon snack, as roasted chestnuts or *pe'ladèi* – that is cooked in water with salt and sage – or, as Goldoni suggested, in water, milk and fennel seeds. Even though at the time society considered chestnuts a plebeian food if boiled or dried, and in any case of popular taste, albeit ennobled in the seventeenth-century custom by dressing them with orange juice and sugar, they have nevertheless left a trace in elegant recipes, in which they are combined with costly ingredients, such as butter and spices.

Leaving aside culinary ideology, when the chestnuts of Combai or Monfenera arrive today on the Rialto counters, they stimulate the desire of numerous gourmands who already imagine them as stuffing for fowl, in crispy *frittelle* or mousse with cream, or emblazoned with the glaze invented at the royal Savoyard court. ■

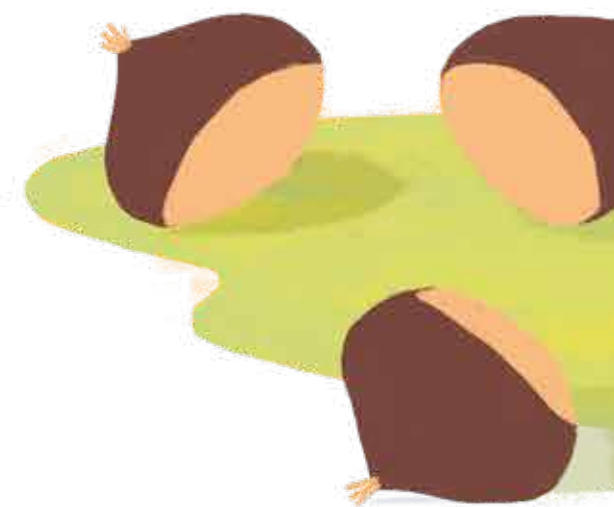
il pane ed entrando nella preparazione di sostanziose minestre. Più modesto, invece, fu il loro consumo in città, dettato più dal piacere che dalla necessità. A Venezia, infatti, concludevano il pasto invernale o fungevano da intermezzo pomeridiano, come caldarroste o *pe'ladèi*, cioè cotte in acqua con sale e salvia, oppure – come suggeriva Goldoni – in acqua, latte e semi di finocchio. Benché ritenute, secondo i valori simbolici del tempo, un cibo plebeo se lessate o essiccate, e comunque di gusto popolare anche nobilitate, come nell'usanza secentesca, dal condimento con succo d'arancia e zucchero, lasciarono ugualmente traccia in ricette di cucina signorile, perché unite a ingredienti di rango, quali burro e spezie.

Al di là di ogni ideologia culinaria, quando i marroni di Combai o del Monfenera arrivano oggi sui banchi di Rialto, accendono il desiderio di molti golosi che nell'immaginario li pregustano già quali farcia di volatili, croccanti frittelle o mousse con panna, oppure blasonati dalla glassatura ideata dalla Corte sabauda. ■

ROSA MARIA ROSSOMANDO LO TORTO  
is the Venetian delegate of the Accademia  
Italiana della Cucina // è delegata di Venezia  
dell'Accademia Italiana della Cucina.

Among its culinary points of excellence, the Veneto region can boast a production of chestnuts known today with the denomination *PGI Marroni di Combai* and *Marroni del Monfenera*. They are renowned for the quality of their taste and aroma, which derive from the characteristics of the climate and the composition of the soil of the habitat.

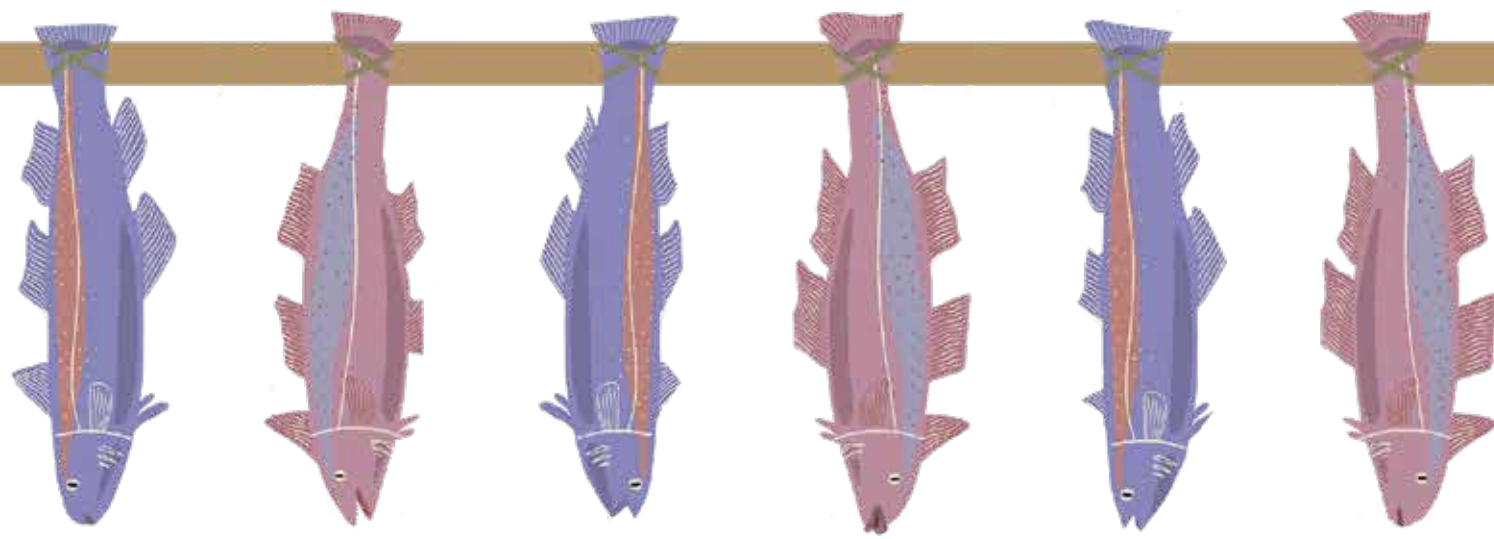
La regione veneta può vantare tra le sue produzioni di eccellenza quella delle castagne oggi note, con la denominazione IGP Marroni di Combai e Marroni del Monfenera, per le qualità di gusto e di olfatto loro conferite dalle caratteristiche del clima e dalla composizione del terreno dell'habitat.



## Accademia Italiana della Cucina

Founded in 1953 by Orio Vergani, the Academy was conceived with the aim of safeguarding not only the traditions of Italian cuisine, but also the culture and civilisation of dining, which are vibrant, characterising aspects of our country. The Venetian delegation brings news of the excellence of Venetian cuisine to the pages of *InTime*. // Fondata nel 1953 da Orio Vergani, l'Accademia è nata con lo scopo di salvaguardare, insieme alle tradizioni della cucina italiana, la cultura e la civiltà della tavola, aspetti vivi e caratterizzanti del nostro Paese. La delegazione veneziana segnala sulle pagine di *InTime* le eccellenze della cucina veneta.





## Veneto Cuisine La Cucina Veneta

The collaboration with Professor Rossomando Lo Torto began in 2015 and in these years the pages of *InTime magazine* have hosted her articles on the cuisine of Venice and the Veneto.

In her contributions, the author writes of the typical products and dishes of the city and the region, revealing a varied gastronomy in which centuries-old traditions and international influences coexist.

The introduction of dried cod in Venice, the ancient recipes of lagoon cuisine, the dispute over the origins of tiramisù, the techniques of preparing mountain cheeses: *Veneto Cuisine* presents not only foods and recipes, but also curious stories and famous people.

Rossomando Lo Torto's contributions to the magazine are gathered together in this volume, which offers an insightful introduction to the local cuisine and its fundamental role in our culture.

La collaborazione con la professoressa Rossomando Lo Torto è iniziata nel 2015 e in questi anni le pagine di *InTime magazine* hanno ospitato i suoi articoli sulla cucina di Venezia e del Veneto.

Nei suoi approfondimenti, l'autrice racconta prodotti e piatti tipici della città e della regione, testimoniando una gastronomia variegata in cui convivono tradizioni secolari e influenze internazionali.

L'introduzione del baccalà a Venezia, le antichissime preparazioni della cucina lagunare, la dia triba sull'origine del tiramisù, le tecniche di preparazione dei formaggi di montagna: *La Cucina Veneta* presenta non solo cibi e ricette, ma anche curiose storie e personaggi celebri.

Il volume raccoglie i contributi della professoressa, che ben sanno descrivere la cucina locale e il suo ruolo fondamentale della nostra cultura.

By / di Rosa Maria Rossomando Lo Torto  
Introduction by / Prefazione di Arrigo Cipriani  
Published by / Edito da lineadacqua edizioni  
Translated by / Traduzione di Lucian Comoy



The **Enoteca Millevini**, a stone's throw from the Rialto bridge, offers its customers a wide selection of the best Italian wines; special attention is given to local wines, and Amarone in particular.

The Enoteca also offers a wide range of champagnes, bordeaux, ports and sheries.

Do not miss the corner dedicated to spirits, with grappa, whisky, rum and gin of the most prestigious brands and with some rarities.

L'Enoteca Millevini, a due passi dal ponte di Rialto, propone alla propria clientela un'ampia selezione dei migliori vini italiani; particolare attenzione è riservata ai vini del territorio, Amarone in primis.

L'offerta è completata da una ricca proposta di champagne, bordeaux, porto e sherry.

Non manca l'angolo dei distillati, con grappe, whisky, rum e gin dei brand più prestigiosi e con qualche rarità.

# Millevini

**MILLEVINI**  
Ramo del Fontego dei Tedeschi,  
San Marco 5362  
+39 041 5206090

Millevini Enoteca







# Bottega Cini

## A New Concept Store Selling Venetian Excellence

In the heart of the sestiere of Dorsoduro, Bottega Cini aims to be a meeting point between art, culture and some of the city's finest companies: a new type of museum shop, therefore, with the Renaissance *bottega* – workshop – as its ideal model.

The project was born from the meeting of three business realities linked to the world of culture and united by the common intention of reviving and promoting the Venetian tradition of craftsmanship, artistic production and quality trade: the Fondazione Archivio Vittorio Cini, for years engaged in the cultural promotion of Venice, The Merchant of Venice, a brand that offers fragrances inspired by the ancient perfumery art of the Serenissima Republic, and

Nel cuore del sestiere di Dorsoduro, Bottega Cini vuole essere un punto di incontro fra l'arte, la cultura e alcune aziende di eccellenza della città: una tipologia nuova di museum shop, dunque, che guarda al modello della bottega rinascimentale.

Il progetto nasce dall'incontro di tre realtà imprenditoriali legate al mondo della cultura e unite dall'intento comune di recuperare e promuovere la tradizione veneziana di artigianato, produzione artistica e commercio di qualità: Fondazione Archivio Vittorio Cini, da anni impegnata nella promozione culturale a Venezia, The Merchant of Venice, marchio che propone fragranze ispirate all'antica arte profumiera della Serenissima, e Museyoum, una nuova realtà che realizza strumenti innovativi per raccontare l'arte.

**The Merchant of Venice and the Fondazione Archivio Vittorio Cini have set up a new and ambitious project in the sestiere of Dorsoduro.**

The Merchant of Venice e la Fondazione Archivio Vittorio Cini danno vita a un nuovo, ambizioso progetto nel sestiere di Dorsoduro.

Museyoum, a new organisation that creates innovative tools to talk about art.

Among the partner companies of Bottega Cini we find Ercole Moretti, originally from Murano and specialising in the making of murrine (coloured patterns in a glass cane), and Nason Moretti, one of the major glassmaking companies on the island of Murano since 1923, renowned for its constant product research and fresh combinations of colours. Another representative of the art of making glass is Marisa Convento, an *impiraressa* (literally a 'bead-threader'), who has transferred her laboratory to the shop and creates accessories, decorations and furnishings here – including made-to-measure ones – embellished with Venetian glass beads.

At the Bottega Cini space is also given to other sectors, such as printing and publishing, activities in which Venice has stood out since the days of the Serenissima Republic. Lineadacqua edizioni specialises in high-quality publications: each book is special and refined, from the paper to the binding, the graphic design to the art photography; Marsilio, founded in 1961, has in almost sixty years of activity published over 6,000 titles, ranging from fiction to non-fiction and illustrated books; the startup Toscolano1381 combines excellent products with modernity and the know-how of master paper makers; the Fallani Venezia silk screen printing laboratory has been operative in the city since 1968 and since then has hosted artists from all over the world: the over 200 collaborations have given rise to over a thousand subjects.

The *bottega* also welcomes visitors to its exhibition spaces, which can host events and presentations created using the latest generation of multimedia technology.

A visit to Bottega Cini, therefore, promises to be a truly special experience, marked by curiosity and by the quality of its offerings. ■

**BOTTEGA CINI**  
Dorsoduro 862  
[www.botteggacini.it](http://www.botteggacini.it)

Tra le aziende partner della Bottega Cini troviamo Ercole Moretti, originaria di Murano e specializzata nella lavorazione della murrina, e Nason Moretti, dal 1923 fra le maggiori realtà dell'arte vetraria dell'isola di Murano, grazie a una costante ricerca di prodotto e ad accostamenti cromatici inediti. A rappresentare l'arte vetraria anche l'*impiraressa* Marisa Convento, che ha trasferito alla bottega il suo laboratorio e qui realizza – anche su misura – accessori, decori e arredi impreziositi da perle e perline veneziane.

Alla Bottega Cini trovano spazio anche diverse realtà legate alla stampa e all'editoria, attività in cui Venezia ha saputo distinguersi sin dai tempi della Serenissima. Lineadacqua edizioni è specializzata in produzioni editoriali di alta qualità: ogni libro è particolare e ricercato, dalla carta alla legatura, dalla grafica alla fotografia d'autore; Marsilio, fondata nel 1961, in quasi sessant'anni di attività ha pubblicato oltre seimila titoli, spaziando dalla narrativa alla saggistica e agli illustrati; la startup Toscolano1381 coniuga in prodotti eccellenti la modernità e il sapere dei maestri cartai; il laboratorio di serigrafia artistica Fallani Venezia è presente in città dal 1968 e da allora ospita artisti da tutto il mondo: le oltre duecento collaborazioni hanno dato vita a più di mille soggetti.

La bottega accoglie i visitatori anche nei propri spazi espositivi, che possono ospitare eventi e presentazioni realizzati grazie a supporti multimediali di ultima generazione.

La visita alla Bottega Cini, dunque, promette di essere un'esperienza davvero particolare, all'insegna della curiosità e della qualità delle proposte. ■

Previous page: Bottega Cini from the outside. The Bottega is just in front of Palazzo Cini Gallery. Below: the *impiraressa* Marisa Convento; left and right: the spaces of Bottega Cini, a new type of museum shop.





# 2 days *in* Venice

**Our tips for spending a weekend in town in a mix of art, shopping and fine food.**

I nostri consigli per trascorrere un weekend in città, fra arte, shopping e buon cibo.

8

wake up



**AMAN VENICE**  
Palazzo Papadopoli  
Calle Tiepolo, San Polo 1364  
[www.aman.com](http://www.aman.com)

Start your day with a coffee in this sumptuous hotel set in a sixteenth-century palazzo on the Grand Canal. Its high gilded ceilings and stunning frescoes will make you savour the romantic atmosphere of the city.

Iniziate la giornata facendo colazione in questo sontuoso hotel ospitato in un palazzo del XVI secolo sul Canal Grande. Gli alti soffitti dorati e i meravigliosi affreschi vi faranno immergere subito nell'atmosfera romantica della città.



**VENEZIA E LO STUDIO GLASS AMERICANO**  
Le Stanze del Vetro  
Isola di San Giorgio Maggiore  
[lestanzedelvetro.org](http://lestanzedelvetro.org)

For the first time, an extraordinary selection of works by American artists and designers on show at the Stanze del Vetro reveals the influence of Venetian glass art on the production of the American Glass Studio from the sixties to the present day.

Per la prima volta esposta alle Stanze del Vetro, una straordinaria selezione di opere di artisti e designer statunitensi mostra l'influenza dell'arte vetraria veneta sulla produzione dello Studio Glass Americano dagli anni sessanta ad oggi.



**CREATURE DI GOMMA**  
San Polo 2390/a  
[www.creaturedigomma.com](http://www.creaturedigomma.com)

This space created by the Venetian collector Fabrizio Fontanella presents his private collection to the public: over 5,000 vintage puppets and toys of the 1960s, '70s and '80s, gleaned over a period of 30 years.

Uno spazio nato da un'idea del collezionista veneziano Fabrizio Fontanella, che mette a disposizione del pubblico la sua raccolta privata: oltre cinquemila fra pupazzi e giocattoli vintage degli anni sessanta, settanta e ottanta, raccolti in oltre trent'anni.

10

art



**SCUOLA DI SAN GIORGIO DEGLI SCHIAVONI**  
Castello 3259/a  
[www.scuoladalmatavenezia.com](http://www.scuoladalmatavenezia.com)

Founded in 1451 in the sestiere of Castello, the Scuola Dalmata houses a marvellous cycle of sixteenth-century paintings by Vittore Carpaccio. The pictures depict episodes from the lives of Sts. George, Tryphon of Campsada and Jerome, protectors of the Scuola.

Istituita nel 1451 nel sestiere di Castello, la Scuola Dalmata conserva al suo interno un meraviglioso ciclo pittorico dipinto nel Cinquecento da Vittore Carpaccio. Le opere raccontano le storie dei santi Giorgio, Trifone e Girolamo, protettori della Scuola.

[www.majer.it](http://www.majer.it)

MAJER  
VENEZIA

quel raffinato sapore quotidiano dal 1924





PALAZZO DUCALE  
I TESORI NASCOSTI DEL DOGE



MUSEO EBRAICO E SINAGOGHE



MUSEO DEL VETRO DI MURANO



MUSEO DI STORIA NATURALE



MUSEO DEL MANICOMIO  
DI SAN SERVULO



MUSEO DI PALAZZO MOCENIGO



MUSEO BAILO TREVISO



FONDAZIONE QUERINI STAMPALIA



VILLA BASSI ABANO TERME



MUSEO DELLA PADOVA EBRAICA



ORTO BOTANICO PADOVA



MUSEO CORRER VENEZIA

# ITINERARI CULTURALI VENETI

Venezia e l'entroterra veneto sono uno scrigno di bellezze artistiche e tesori culturali. Lasciatevi ammaliare dalla meraviglia di Palazzo Ducale, dalle nobili dimore veneziane divenute musei e dal ghetto ebraico più antico d'Italia. Spingetevi fino alle ville della terraferma e concedetevi il tempo di scoprire il Museo della Padova Ebraica, il più antico orto botanico universitario del mondo e l'incantevole Villa Bassi ad Abano, la realtà artistica del MOGART a Mogliano e le collezioni dei musei civici di Treviso.

Venice and the Veneto hinterland are a real treasure of artistic and architectural beauties. Let yourself be enchanted by the magnificence of the Doge's Palace, the noble Venetian residences now turned into museums and by the oldest Jewish ghetto of Italy. Explore the Venetian villas of the mainland and give yourself time to discover the Jewish Heritage of Padua, the oldest university botanical garden of the world and the fascinating Villa Bassi in Abano, the new MOGART museum in Mogliano and the precious collections of the civic museums of Treviso.



info e prenotazioni  
041 8627167



www.coopculture.it

LE NOSTRE SEDI: VENEZIA • ROMA • FIRENZE • TORINO • NAPOLI • PALERMO

13

lunch



**CANTINA ARNALDI**  
Salizada San Pantalon, Dorsoduro 35  
[facebook.com/cantinarnaldi](https://www.facebook.com/cantinarnaldi)

This friendly and welcoming locale is perfect for enjoying a few typically Venetian *cicheti* but also platters of cold meats and cheese, carefully selected from small-scale producers and including numerous Slow Food offerings. The whole accompanied by a selection of natural wines with low sulphite content.

Un locale accogliente e conviviale, in cui gustare cicheti veneziani tipici, ma anche taglieri di salumi e formaggi, con attenzione a prodotti artigianali e numerose proposte Slow Food. Il tutto accompagnato da una selezione di vini naturali, a basso contenuto di solfiti.

15

shopping



**TABINOTABI**  
San Polo 63  
[Facebook.com/tabinotabi\\_venice](https://www.facebook.com/tabinotabi_venice)

Tabinotabi garments are hand-made creations, made using a highly technological fabric extracted from seaweed. The production of the fibre is eco-sustainable and leaves no chemical by-products; the innovative and ecological certified system reduces to a minimum the impact on our planet.

Gli abiti Tabinotabi sono creazioni artigianali, realizzate con un tessuto altamente tecnologico ricavato da un'alga. La produzione della fibra è sostenibile e senza rilascio di rifiuti chimici: un sistema certificato innovativo ed ecologico che riduce al minimo l'impatto sul pianeta.

**SIGNOR BLUM**  
Campo San Barnaba, Dorsoduro 2840  
[www.signorblum.it](http://www.signorblum.it)

In this boutique you will find hand-made objects of poplar, designed and created wholly in Venice itself. The premises are also the workshop and here you can buy all the products, including personalised ones, while watching some of the production phases, such as the colouring and assembly. In questa bottega troverete oggetti artigianali in legno di pioppo, pensati e realizzati interamente a Venezia. Nel negozio-laboratorio si possono acquistare le creazioni, anche personalizzate, e si può assistere ad alcune fasi di lavorazione, come la colorazione e il montaggio.

20

dinner



**MAJER GIUDECCA**  
Palanca Sant'Eufemia 461, Isola della Giudecca  
[www.majer.it](http://www.majer.it)

This refined and innovative restaurant with a view of the kitchen overlooks the Canale della Giudecca. Specialising in grilled foods, the restaurant selects high-quality meat, fish and vegetables, which can be accompanied by excellent natural wines.

Un locale raffinato e innovativo con cucina a vista, affacciato sul Canale della Giudecca. Specializzato in piatti alla brace, il ristorante seleziona carne, pesce e verdure di qualità, ai quali si possono abbinare ottimi vini naturali.



**3CHIC**  
Sotoportego de la Madoneta, San Polo 1970  
[www.3chicshop.it](http://www.3chicshop.it)

This little recently-inaugurated boutique on the Madoneta bridge offers bags of the Veneto brand of the same name along with selected brands of women's clothing, with a focus on high-quality Italian-made garments.

Questo piccolo negozio di recentissima apertura, sul ponte de la Madoneta, propone le borse dell'omonimo brand artigianale veneto e ospita marchi selezionati di abbigliamento femminile, sempre con attenzione alla qualità Made in Italy.



# inAgenda

Sept/Oct  
2020

The opening times of exhibitions and institutions may vary; for up-to-date information we recommend that you visit the respective websites before organising your visit // Gli orari di apertura di mostre e istituzioni potrebbero subire variazioni, per informazioni aggiornate vi consigliamo di visitare i rispettivi siti internet prima di organizzare la visita.

## ART

**Untitled 2020. Tre sguardi sull'arte di oggi**  
Punta della Dogana  
Until 13.12  
palazzograssi.it

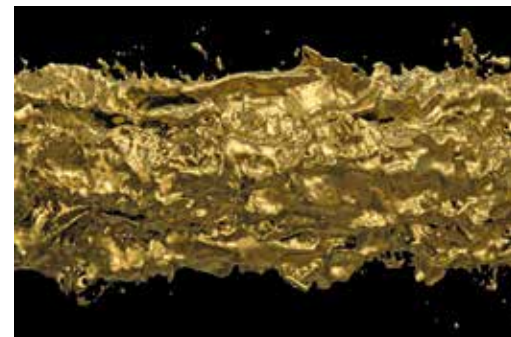
**Youssef Nabil. Once Upon a Dream**  
Palazzo Grassi  
Until 10.01.21  
palazzograssi.it

**Henri Cartier-Bresson. Le grand jeu**  
Palazzo Grassi  
Until 10.01.21  
palazzograssi.it



© Fondation Henri Cartier-Bresson / Magnum Photos

**Fabrizio Plessi. L'età dell'oro**  
Museo Correr  
Piazza San Marco  
Until 15.11  
correr.visitmuve.it



**Piranesi Roma Basilico**  
Galleria di Palazzo Cini  
Until 23.11  
cini.it

**Domus Grimani 1594-2019.**  
La collezione di sculture classiche a palazzo dopo quattro secoli  
Palazzo Grimani  
Until 30.05.21  
polomusealeveneto.beniculturali.it/musei/museo-di-palazzo-grimani

**Jacques Henri Latirgue.**  
L'invenzione della felicità  
Casa Tre Oci  
Until 10.01.21  
treoci.org

**Venezia e lo Studio Glass Americano**  
Le stanze del vetro  
6.09.20-10.01.21  
lestanzedelvetro.org

**DIVINE. Ritratto d'attrici dalla Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica 1932-2018**  
Forte Marghera, Mestre  
Until 1.11  
labiennale.org

**Le muse inquiete. La Biennale di Venezia di fronte alla storia**  
Giardini della Biennale, Central Pavillon  
Until 8.12  
labiennale.org

## In Veneto

**Van Gogh. I colori della vita**  
Centro San Gaetano, Padova  
10.10.20-11.04.21  
altinatesangaetano.it



**Arrivi, scendi e riparti.**  
Il collegamento più comodo e veloce dall'aeroporto Marco Polo alla città di Venezia e Mestre.



Acquista il tuo biglietto su [www.atvo.it](http://www.atvo.it) Book now your ticket on [www.daaab.it](http://www.daaab.it)

Info su [Info at atvo@atvo.it](mailto:info@atvo.it)

**Arrive, disembark and set off again.**  
The quickest and easiest connection from Marco Polo airport to the city of Venice and Mestre.

**AIRPORT BUS EXPRESS**  
**VENICE > VENICE Airport**  
Piazzale Roma and back

ATVO Venezia Piazzale Roma +39.0421.594671  
ATVO Aeroporto Marco Polo Venezia +39.0421.594672

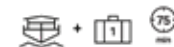
**ATVO**  
viaggiamo con voi



**Scopri Venezia con il trasporto pubblico Actv**  
Discover Venice with the Actv public transport

### Biglietti ordinari \ Standard tickets

Vaporetto  
Biglietto + 1 bagaglio  
Ticket + 1 luggage item



7,50 €



Venezia → M. Polo

Solo andata  
One-way only



14,00 €

### Biglietti a tempo \ Time-limited travelcards

Biglietti validi a Venezia, Murano, Burano, Torcello, Lido e Mestre (esclusi i collegamenti con l'aeroporto M. Polo)  
Time-limited travelcards for transport in Venice, Murano, Burano, Torcello, Lido and Mestre (except for services to/from M. Polo airport)

1 giorno \ day	20,00 €
2 giorni \ days	30,00 €
3 giorni \ days	40,00 €
7 giorni \ days	60,00 €



### Offerte speciali per i giovani \ Special offers for young people



Gratuità sino a 5 anni compiuti \ Free admission for children under 6 years old

Reti: Navigazione, Urbana Mestre, bus di Lido e Pellestrina  
Waterborne services, Mestre Urban Services, Lido and Pellestrina buses



Rolling Venice + 3 giorni di libero accesso ai mezzi Actv (escluso per/da aeroporto M. Polo)

Rolling Venice + 3 days of free travel on Actv transport (excluding to/from M. Polo airport)

28 €

### Acquista i tuoi biglietti Actv con \ You can even purchase Actv tickets with AVM Venezia Official App



Una volta effettuato l'acquisto, il biglietto è caricato sul tuo smartphone e devi attivarlo quando sali a bordo del mezzo.  
Once the purchase is done, the ticket is loaded on your smartphone but you must activate it on board.

AVM Venezia Official App è scaricabile gratuitamente da  
AVM Venezia Official APP is downloadable free of charge from



**VENEZIA UNICA**

**THE OFFICIAL TOURIST CITY PASS OF VENICE - Best deals**

RESERVED  
ENTRANCE  
TO DOGE'S  
PALACE

### SAN MARCO City Pass

Includes free admission to:

- Doge's Palace, Correr Museum, Archeological Museum, Sale Monumentali Biblioteca Marciana, Querini Stampalia Foundation
- 3 Churches of your choice among 14 of the Chorus circuit

### Rolling Venice

- discounts on museums and shopping € 6,00
- 3 days of free travel on Actv transport (ages 6 - 29) € 22,00 € 28,00

### Additional Offers

- guided tour of La Fenice Theatre
 

Junior (ages 0 - 5)	Free
Reduced (ages 6 - 29 and 65+)	€ 7,00
Adult (ages 30 - 65)	€ 11,00
- other Venetian museums, tours, maps, and much more!

Buy it in all Venezia Unica ticket points or at [www.veneziaunica.it](http://www.veneziaunica.it)

Like us, Follow us, Stay informed about Venice



VeneziaPaginaUfficiale



VeneziaUnica



@VeneziaUnica





**Il racconto della montagna nella pittura tra Ottocento e Novecento**  
Palazzo Sarcinelli, Conegliano  
Until 8.12  
mostramontagna.it

**Marc Chagall. Anche la mia Russia mi amerà**  
Palazzo Roverella, Rovigo  
19.09.20-17.01.21  
palazzoroverella.com

## MUSIC

**La Traviata**  
Gran Teatro La Fenice  
25.09 and 27.09, 7pm  
Conductor / direttore Stefano Ranzani; directed by / regia Christophe Gayral, with / con Claudia Pavone, Matteo Lippi and / e Alessandro Luongo.  
teatrolafenice.it

**Musica con le ali – Quartetto Noûs**  
Sale Apollinee, Gran Teatro La Fenice  
28.10, 6pm  
Fabiola Tedesco (violin / violino), Roberto Baraldi (violin / violino), Alfredo Zamarrà (viola), Luigi Puxeddu (cello / violoncello)  
teatrolafenice.it



**Belle époque, Quatour Tchalik**  
Scuola Grande di San Giovanni Evangelista  
With / con Dania Tchalik, piano. Programme / programma: Reynaldo Hahn, *Quatour à cordes n° 2 en fa majeur*; Romance pour violon et piano; Quintette avec piano.  
bru-zane.com

## In Veneto

**Festival chitarristico delle Due Città - Opening night**  
Teatro Mario Del Monaco, Treviso  
12.09, 8.45pm  
With / con Michael Koschorrek (voice, guitar and drums / voce, chitarra e percussioni), Augustin Wiedermann (guitar / chitarra), Johannes Erkes (viola).  
teatrostabileveneto.it

**Musica Nuda by Petra Magoni and Ferruccio Spinetti**  
Teatro Romano, Verona  
13.09, 9pm  
estateteatroleveronese.it

## THEATRE

**Tutta la vita – studio**  
Teatro Goldoni  
3.09, 7pm  
Created and directed by / Ideazione e regia Lorenzo Marangoni, with / con Andrea Bellacicco, Eleonora Panizzo; collaborative writing / scrittura condivisa Lorenzo Marangoni, Andrea Bellacicco, Eleonora Panizzo, Michele Ruol.  
teatrostabileveneto.it

**Pane o libertà. Su la testa**  
Teatro Goldoni  
4-5.09, 7pm  
By / di Paolo Rossi; live music by / musiche dal vivo di Emanuele dell'Aquila, Alex Orciari, Stefano Bembì.  
teatrostabileveneto.it



## In Veneto

**La signora Dalloway**  
Teatro Olimpico, Vicenza  
25-26-27.09, 1-2-3.10, 9pm  
By / di Virginia Woolf; written and directed / scritto e diretto da Giancarlo Marinelli.  
tcvi.it

**Groppi d'amore nella scuraglia**  
Teatro Verdi, Padova  
3.09, 7pm  
By / di Tiziano Scarpa, with / con Silvio Barbiero, directed by / regia Marco Caldiron.  
teatrostabileveneto.it



## EVENTS

**La Biennale di Venezia**  
Venice  
While the Architecture Biennale has been postponed to next year, both the Venice Film Festival and the Theatre, Music and Dance festivals will be held this September and October. The dates of the events are as follows:  
**77th International Film Festival 2-12/9**  
**48th International Theatre Festival 14-25/9**  
**64th International Festival of Contemporary Music 25/9 - 4/10**  
**14th Festival of Contemporary Dance 13-25/10**  
For the complete programme, visit [labiennale.org](http://labiennale.org)

**The Venice Glass Week**  
Venice, Murano, Mestre and online  
From 5.09 to 13.09  
The Venice Glass Week is the city's first international festival dedicated to the art of glass. This fourth edition places a special focus on the making of glass, with the aim of helping to support and relaunch the Murano glass industry. The festival provides many events including exhibitions, demonstrations and guided tours. This year, The Venice Glass Week is going to have an online programme as well.  
Further details on [theveniceglassweek.com](http://theveniceglassweek.com)



**Regata Storica di Venezia**  
Venice  
06.09  
The *Regata Storica* is the main event in the annual *Voga alla Veneta* rowing calendar. This unique sport has been practised in the Venetian lagoon for thousands of years and today it is particularly well-known for the spectacular historical water pageant that precedes the race.  
For more information: [regatastoricavenezia.it](http://regatastoricavenezia.it)

**Treviso comic book festival**  
Treviso  
25-27.09  
The Treviso Comic Book Festival is the international festival of comics and illustration organised in the city of Treviso. An exhibition and fair are planned, with displays of original illustrations in different locations of the historic centre, along with music and other performances, comic workshops, an area dedicated to self-productions and many meetings with Italian and foreign authors.  
For the complete programme of events: [trevisocomicbookfestival.it](http://trevisocomicbookfestival.it)

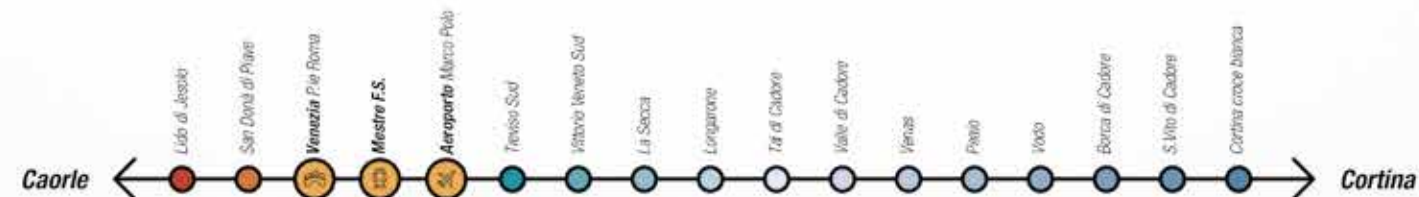
# La linea più diretta fra **Venezia e Cortina**.

Il servizio di collegamento comodo, veloce, sicuro.



The quick, easy and safe train and bus link.

# The most direct route from **Venezia to Cortina**.



[www.atvo.it](http://www.atvo.it)  
[atvo@atvo.it](mailto:atvo@atvo.it)

**ATVO**  
viaggiamo con voi





ONLY IN VENICE

The Italian actor Alberto Sordi in Piazza San Marco, 1959. 2020 marks the 100<sup>th</sup> anniversary of his birth.



sponsored by Archivio Cameraphoto  
© Vittorio Pavan/Archivio Cameraphoto Epoche

# THE

MASTERPIECE  
OF VENETIAN

# ART



## Scuola Grande di San Rocco

Experience the most powerful  
and visionary **Tintoretto**  
More than 60 paintings in a  
magnificent Renaissance building

1519  
TINTORETTO  
2019



Scuola Grande di San Rocco  
San Polo 3052, Venezia  
Open 7/7, 9.30-17.30  
[scuolagrandesanrocco.org](http://scuolagrandesanrocco.org)





# ROLEX

## THE GMT-MASTER II

Developed for transatlantic pilots in 1955, the GMT-Master II continues to evolve for the modern traveller, with a patented Cerachrom bezel and ever-increasing standards of precision.

*#Perpetual*



OYSTER PERPETUAL GMT-MASTER II

**SALVADORI**  
*in Venezia dal 1857*

OFFICIAL RETAILER  
VENICE - ROLEX BOUTIQUE, PIAZZA SAN MARCO 44  
VENICE - PIAZZA SAN MARCO 67  
VICENZA - CORSO PALLADIO